

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1958)

Heft: 1321

Artikel: La Suisse à Bruxelles 58

Autor: [s..n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-689954>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA SUISSE A BRUXELLES 58.

L'Exposition universelle et internationale de Bruxelles a pris un départ prometteur. Des centaines de milliers de visiteurs déjà, venus de toutes les parties du monde, ont parcouru les différentes sections belges et celles des cinquante nations et institutions participantes.

La Suisse a mis tout en oeuvre pour que sa présentation soit remarquée ; les premiers témoignages recueillis permettent d'affirmer que ce but est pleinement atteint. Son pavillon, formé de 32 cellules hexagonales assemblées en nid d'abeille et qui rappelle par là le caractère même de la Confédération helvétique — harmonieusement unie et pourtant si diverse n'est pas monumental ; situé dans la verdure, il frappe d'emblée par son originalité. L'intérieur ne déçoit pas. Les neuf groupes dont l'ensemble révèle aux visiteurs le pays, son peuple et son travail, ont été aménagés avec un parfait bon goût par les meilleurs décorateurs du pays.

Ces groupes, dans l'ordre de leur visite, sont les suivants :

Groupe culturel général: il est pour l'hôte du pavillon national une sorte d'introduction et comprend sept salles où sont évoqués, de façon symbolique, imagée ou avec des exemples concrets, les principaux aspects de la Suisse : sa position au centre de l'Europe, son histoire, sa structure et son organisation politique, ses différentes langues et types humains, ses écoles, son travail, sa contribution à l'art et sa présence dans le monde enfin.

Groupe des textiles : le pavillon des textiles comporte un seul grand espace, aménagé en profondeur comme un amphithéâtre. Une paroi de 35 mètres divise la pièce en deux parties dont l'une sert de promenoir et l'autre d'exposition proprement dite. Sortant, dans une symphonie de couleurs du plus bel effet, de neuf navettes immenses, les étoffes les plus fines de l'industrie textile suisse s'offrent au regard. De gracieux mannequins (artificiels) portent de somptueuses robes d'apparat alors que disposés ça et là, d'autres robes, des manteaux, des costumes, de la lingerie, des chaussures, des gants, des chapeaux complètent cette belle présentation.

Groupe horloger : outre les créations les plus marquantes de l'industrie horlogère tant dans le domaine de l'élegance que dans celui de la chronométrie pure, ce groupe a pour attraction une horloge atomique (à quartz) dont la marche est contrôlée par un appareil appelé "étalon moléculaire" d'une exactitude supérieure à 1/10'000 de seconde par jour. De plus, une autre horloge indique simultanément l'heure de la plupart des capitales du monde et symbolise ainsi l'universalité de la montre suisse.

Groupe des machines, appareils et instruments : il englobe la participation de 60 entreprises et a pour thème "Le progrès au service de l'humanité". Les objets exposés, dont certains atteignent un poids de 30 tonnes, sont disposés en fonction de leur emploi et appartiennent aux principaux groupes suivants : machines et appareils (pour la production d'énergie, pour les industries électro-technique, métallurgique, mécanique, alimentaire et textile), appareils et

NEW!

**-THE FASTEST of all electric
HEDGE-CUTTING TOOLS!**

TELES
TIGER
HEDGE-CUTTER

—FASTEST because its cutting action consists of a series of high-speed cutter-blades linked together in a continuous chain which is electrically driven around a static guide-bar . . . it is suitable for cutting hedges, bushes and shrubs and cuts 2 to 3-year growth cleanly without bruising . . . it has enormous advantages over ordinary reciprocating types of trimmer.

110 V model costs £17.0.0 • Fully guaranteed for twelve months.
200-250 V model costs £18.0.0

Full particulars from : **TELES SMITH LTD.,**
8, SOUTH WHARF, PADDINGTON, LONDON, W.2 **AMBassador 2856**
One of the Acrow Group of Companies

instruments (pour l'électro-technique, l'optique, la photographie et la géodésie), machines de bureaux, machines et appareils à usage domestique.

Groupe de l'aluminium: La Suisse a toujours été et reste encore un gros utilisateur d'aluminium. Elle figure même actuellement au deuxième rang, après les Etats-Unis, dans la consommation par habitant de ce métal léger auquel il était juste que l'on consacrât une section. On y illustre, sur différents panneaux, 3 thèmes : "L'aluminium suisse pionnier dans le monde d'aujourd'hui", "L'aluminium contribue à maîtriser les forces de la montagne" et "La vie moderne demande un métal moderne". Ajoutons que, pour la construction du pavillon lui-même, on a largement recouru à l'aluminium, sous forme de profilés, de tôles et de feuilles employés respectivement pour le squelette, la toiture et le revêtement des parois.

Groupe de la chimie: Dans cette section, organisée par les cinq fabricants les plus importants de la branche, sont exposés les produits traditionnels de l'industrie chimique nationale : colorants, produits pharmaceutiques, matières plastiques et insecticides. De plus, le visiteur peut assister, dans une installation ultra-moderne, construite en Suisse bien entendu, à la fabrication en grandes quantités de cristaux, selon un processus continu. Enfin, différents vitrines donnent un aperçu de la fabrication des produits traditionnels et montrent leur importance dans la vie de tous les jours.

Groupe traffic et transports: Le groupe trafic et transports illustre d'une part la densité, d'autre part les difficultés d'établissement du réseau national de communication, difficultés qui sont symbolisées par un bloc de granit provenant du St-Gothard. Parmi le matériel que l'on expose, il faut citer des modèles, grandeur nature ou réduits, d'une locomotive, d'un téléphérique à nacelles, d'un automoteur rhénan, de l'aéroport de Cointrin, de l'une des voitures-sécuris du Touring club suisse, d'un distributeur automatique de timbres postes, d'un poste téléphonique public à prépaïement ainsi que d'un télécopieur qui représente ce qui se fait de plus perfectionné en la matière. Ces exemples spectaculaires sont complétés et expliqués par des graphiques, des plans et des photographies. L'ensemble donne une image frappante de l'essor et du degré de développement atteints par les transports suisses.

Groupe du tourisme: Le tourisme est tout naturellement l'activité qui contribue le plus à faire connaître la Suisse aux étrangers. Il ne pouvait donc être absent du pavillon national qui l'évoque d'une façon particulièrement originale. Vacances blanches dans une salle, vacances d'été dans une autre, l'illusion est parfaite. Une troisième section rappelle par l'image et par le texte, écrit ou sonore, l'inventaire touristique du pays.

Groupe de l'agriculture: Il comprend lui aussi trois sections fort différentes les unes des autres; ainsi la première est consacrée au paysan suisse, à son travail et à ses loisirs, la deuxième aux produits agricoles d'exportation (fromage, fruits, bétail d'élevage) alors que la dernière, la plus alléchante sans aucun doute, se voit réservée au "pique-nique suisse", un comptoir de vente où le visiteur peut déguster ou emporter des fruits, des jus de fruits, des vins blancs,

A black and white advertisement for Knorr Florida Spring Vegetable Soup. At the top left, a speech bubble says: "Tempt your family with this delicious appetizer!". To the right is a packet of Knorr soup labeled "FLORIDA SPRING VEGETABLE SOUP POTAGE PRINCIER". Below the packet is a bowl of soup and several smaller bowls stacked behind it. A banner at the bottom right reads "ENJOY THE SOUPS THAT MADE SWISS FOOD FAMOUS" and "Knorr STRAIGHT FROM HOME!".

Insist on KUNZLE

A black and white photograph of an open box of Kunzle Art Dessert Chocolate Assortment. The box is filled with various chocolates, including truffles and pralines. The brand name "Kunzle" and "Art Dessert CHOCOLATE ASSORTMENT" are visible on the packaging.

Art Dessert

CHOCOLATE ASSORTMENT

... like Kunzle Cakes — a compliment to Good Taste

C. KUNZLE LTD., BIRMINGHAM

M-W-692

des fromages et des chocolats, tous directement importés. Du simple pique-nique à la réjouissance gastronomique, il n'y a qu'un pas. Et ce pas est aisément franchi puisqu'à la section de l'agriculture succède, dans l'ordre logique de la visite du pavillon, le *Restaurant suisse*. Non seulement cet établissement (de luxe, mais qui est complété d'une taverne avec bar et d'une vaste terrasse) donne au visiteur l'occasion d'apprécier la qualité de l'hôtellerie helvétique et de découvrir certains plats typiques, mais il constitue également un des éléments de l'exposition proprement dite; en effet, son installation et son équipement ont été créés par les meilleures maisons spécialement pour Bruxelles.

La participation nationale ne se limite cependant pas au seul pavillon suisse. Ainsi les chemins de fer fédéraux et privés présentent à l'*Exposition thématique des chemins de fer européens* différents modèles, les uns grandeur nature (la fameuse locomotive Ae 6/6 du Gothard portant le nom et les armoiries de Genève, un wagon panoramique et un wagon pour le transport des marchandises en vrac), les autres réduits (une locomotive du Lötschberg et une automotrice du Montreux-Rochers-de-Naye).

Enfin la Suisse est présente au *Palais international de la science* où les chercheurs suisses montrent d'une manière concrète quelques exemples de leur travail, ainsi qu'au *Palais international des Beaux-Arts*, dans deux expositions successives intitulées, la première "50 ans d'Art moderne", la seconde "L'homme et l'Art".

* * * * *

La compagnie aérienne belge Sabena a équipé tous ses pilotes de chronomètres de précision fournis par une importante fabrique d'horlogerie de Lengnau. Une fabrique de machines d'Oerlikon mondialement connue a construit des transformateurs à haute tension de 400'000 kilovoltampères pour l'usine électrique de Tavanasa: ce sont parmi les plus puissants que la Suisse ait édifiés jusqu'à présent. La centrale hydro-électrique de Picote, au Portugal, a été équipée d'un alternateur construit par une entreprise genevoise: c'est le plus grand appareil livré jusqu'à présent par cette maison. Collaborant avec une entreprise finlandaise, une fabrique de machines lucernoise a livré deux turbines Kaplan pour une centrale située dans la région du pôle; on les compte parmi les plus grandes d'Europe.

VERA HALLER EXHIBITION. 9th to 28th June 1958.

We wish to direct the attention of our readers to an exhibition of paintings by our compatriot, Vera Haller, which was opened on 9th June at the Drian Gallery, 7 Porchester Place, W.2.

Vera Haller studied art privately at the "Kleine Akademie" Zurich and at the "Grande Chaumière" Paris. She has had exhibitions in Paris (Colette Allendy 1955), Milan (Galleria del Fiore 1956), Zurich (Kunstsalon Wolfsberg 1957), and Seattle (Zoe Dusanne 1958).

Her work has also been shown in the "Salon des Réalités Nouvelles" and will be included in the forthcoming exhibition "l'Art du 21^e Siècle" at the "Palais des Beaux-Arts" in Charleroi, Belgium, where she will be one of the artists representing Switzerland.

NOW! MAGGI SWISS SOUPS (in sachets)

MAGGI Swiss — the Continental soups which appeal to British tastes — are now in foil sachets, both in Britain and in many parts of the Continent. MAGGI soups are prepared to recipes by famous Continental chefs and the ingredients are the world's best. For really international success serve MAGGI Swiss soups today.



TEN EXCITING VARIETIES

MUSHROOM · PEA & HAM · TOMATO · OXTAIL
SPRING VEGETABLE · ROMANY · ONION
ASPARAGUS · CAULIFLOWER · CHICKEN NOODLE

First Choice on the Continent!

SWISS WINES

Bottled in Switzerland

WHITE WINES

L'ARBALETE Dézaley	-	-	J. & P. Testuz
L'ETOILE DU VALAIS	-	-	A. Orsat
Fendant (Pétillant)			
CLOS DE MONTIBEUX	-	-	A. Orsat
Fendant			
JOHANNISBERG	-	-	A. Orsat
NEUCHATEL L'AURORE	-	-	J. E. Cornu
YVORNE	-	-	J. & P. Testuz
AIGLE - Cave du Cloître	-	-	J. & P. Testuz

RED WINE

DOLE DE RAVANEY	-	-	A. Orsat
-----------------	---	---	----------

Shipped by:

J. B. REYNIER LIMITED
16/18, TACHBROOK STREET
LONDON, S.W.I
VICtoria 2917/18

Also a full range of Fine French Wines.